

Интернет-журнал «Мир науки» ISSN 2309-4265 <http://mir-nauki.com/>
2016, Том 4, номер 6 (ноябрь - декабрь) <http://mir-nauki.com/vol4-6.html>
URL статьи: <http://mir-nauki.com/PDF/38PDMN616.pdf>

Статья опубликована 02.12.2016

Ссылка для цитирования этой статьи:

Сен Н.И. Формирование профессионального англоязычного тезауруса студентов-географов // Интернет-журнал «Мир науки» 2016, Том 4, номер 6 <http://mir-nauki.com/PDF/38PDMN616.pdf> (доступ свободный). Загл. с экрана. Яз. рус., англ.

УДК 372.881.111.1

Сен Надежда Ингвоновна

ГОУ ВО Московской области «Московский государственный областной университет», Россия, Москва
Доцент кафедры «Иностранных языков»
Кандидат педагогических наук
E-mail: malkhaz2000@gmail.com

Формирование профессионального англоязычного тезауруса студентов-географов

Аннотация. В статье рассматриваются вопросы формирования профессионального англоязычного тезауруса студентов-географов. Анализируются понятия тезауруса, понятийного аппарата, категорий и моделей. Автор определяет основные задачи, связанные с формированием тезауруса. Актуальная проблема формирования профессионального тезауруса у студента тесно связана с проблемой формирования профессионального сознания будущего специалиста, настоящий специалист обязан на основе профессионального общения строить и развивать собственную профессиональную компетенцию. Основная цель формирования профессионального англоязычного тезауруса студентов-географов – развитие у студентов основ географического мышления как составляющего элемента общенаучного мышления. Профессиональный англоязычный тезаурус студентов-географов представляет собой отражение географической картины мира на основе системы понятий, расширяющих и активирующих профессиональный информационный контекст. Уровень индивидуальной сформированности профессионального англоязычного тезауруса студентов-географов определяется на основе их способности выделять и использовать в научной и научно-педагогической коммуникации географические понятия, анализировать их различные ракурсы и осознанно использовать как в географическом контексте, так и вне такового. Задача формирования тезауруса состоит в том, чтобы на его основе сформировать системную, в нашем случае географическую, иноязычную картину мира, что позволит в дальнейшем использовать профессиональный язык самостоятельно, не прибегая к дополнительным методам активации знаний.

Ключевые слова: тезаурус; категория; понятийный аппарат; задачи; формирование; структура тезауруса

Профессиональный англоязычный тезаурус студентов-географов представляет собой отражение географической картины мира на основе системы понятий, расширяющих и активирующих профессиональный информационный контекст. Уровень индивидуальной сформированности профессионального англоязычного тезауруса студентов-географов определяется на основе их способности выделять и использовать в научной и научно-

педагогической коммуникации географические понятия, анализировать их различные ракурсы и осознанно использовать как в географическом контексте, так и вне такового.

Эффективность формирования профессионального англоязычного тезауруса студентов-географов зависит от степени их погружения в географическую картину мира, обеспечиваемого системным использованием актуальных источников, текстов, выполнением аутентичных заданий и др. Формирование профессионального англоязычного тезауруса студентов-географов предполагает активизацию овладения географическим понятийным аппаратом, изучение профессиональных текстов географической тематики, а также формирование индивидуального глоссария географической лексики.

Термин тезаурус (от греческого *thesaurus* — сокровище) впервые использовал Р. Роже, назвав им свой словарь английского языка. В предложенном им понимании тезаурус обозначал словарь, словарный запас в котором был максимально полно представлен, а перечень примеров использования – исчерпывающ. В более широком понимании тезаурус представляет собой систематизированную совокупность понятий определенной отрасли науки. В лингвометодической литературе тезаурус обозначает систематизированный запас слов, необходимый для общения на определенную тему. Наиболее полный взгляд на тезаурус дали А.Г. Азимов и А.Н. Щукин, которые считали, что тезаурус тесно связан с семантикой языка и даже определяет её [1]. Язык, как известно, является важнейшим средством хранения информации. В связи с этим тезаурус широко воспринимается как накопленная совокупность знаний коллектива или отдельного человека.

В более узком смысле тезаурусом называется множество элементов (слов, словосочетаний и т.п.) языка с заданными смысловыми отношениями. Таким образом, тезаурус как система языковых значений выражает систему знаний индивида или коллектива о мире. Отражая знания о мире, тезаурус также отражает деление мира на отдельные сегменты знаний. Частичные (профессиональные) тезаурусы отражают узкие профессиональные компетенции. В связи с этим процесс теоретического обучения можно структурировать как процесс формирования в сознании учащегося иноязычного профессионально ориентированного тезауруса при одновременном развитии лексической и грамматической компетенций. Знание учащимися языковых средств выражения смысловых отношений тезауруса и умения по их применению в ходе усвоения учебной информации могут оказать эффективное влияние на процесс формирования у них иноязычного профессионально ориентированного тезауруса, т.е. влиять на осознанность и осмысленность усвоения ими теоретических знаний по специальности благодаря более точному и ясному восприятию этих смысловых связей. Проблема формирования научных понятий у студентов вузов является одной из наиболее актуальных с одной стороны, в связи с ее недостаточной разработанностью в педагогической науке, а с другой стороны, в связи с непрерывностью развития в науке понятий, изучаемых в вузе. Этот процесс развития понятий в науке должен находить отражение в учебном процессе в вузе в его разнообразных дидактических аспектах [3].

Среди всей совокупности понятий выделяется группа категорий. Категория – понятие, отражающее наиболее общие свойства и связи явлений. Она является вершиной множества понятий, между которыми устанавливаются родовые связи. Процесс выделения категорий и связанных с ними понятий оказывает систематизирующее влияние на формируемые знания и мышление. Понятия «...представляют собой отражение действительности, объективного мира, практической деятельности людей во всем ее многообразии» [2, с. 132].

Формирование понятийного аппарата студентов в процессе формирования профессионального тезауруса способствует совершенствованию и расширению профессионального коммуникационного поля. Отличительной особенностью развитого мышления является то, что оно происходит в понятиях. Структура понятия определяется

элементарными актами мыслительной деятельности и отражает многогранность его функций в мышлении. По мнению А.М. Сохора, исследовавшего структуру учебного материала «...в дидактике можно оперировать лишь теми понятиями, которые либо должны быть установлены в сознании учащихся, либо уже установлены». Хотя эти связи определить не всегда возможно. «Эта задача должна быть решена в каждом конкретном случае на основании данных конкретных наук, частных методик, а также общедидактических соображений» [10, с. 30].

Сущность процесса овладения понятием предполагает умение будущих специалистов оперировать им с учетом его существенных признаков, совокупности охватываемых объектов, взаимосвязей с другими понятиями. Структура учебного тезауруса представляет собой информационно-семантическую систему (денотат, дескрипторы, означаемый параметр) с одной стороны, с другой – логическую структуру, включающую в себя внутренние и внешние коммуникативные элементы [7].

Полнота и эффективность формирования тезауруса в образовательном процессе обеспечиваются в результате интеграции словесно-символических, образных и действенных знаний об окружающем мире. В моделях представления и формирования тезауруса важно стремиться к максимально возможному приобретению разностороннего опыта по осмыслению состава понятия, его свойств, связей с другими понятиями. Важно, чтобы студент умел работать с тезаурусом в любой предметной области [11].

В зависимости от того, понятие какой общности раскрывается, можно воспользоваться различными моделями его представления и формирования. Выбор категории «модель» обусловлен важностью определения связей между понятиями в процессе формирования тезауруса. Все модели объединяют о себе черты знака, действия и образа. Действенность позволяет интегрировано использовать в образовательном процессе максимальное количество каналов восприятия информации из внешнего мира человеком [11]. Образность является важной составляющей моделей, она позволяет наглядно показать различные связи в процессе развертывания понятий.

В учебном материале выделяют связи: необходимые (строго логические); детерминированные (функциональные, выражающие определенный закон); правилосообразные (отвечающие более или менее условным положениям); случайные [5]. Так А.А. Зиновьевым рассмотрены правила логического следования, правила замены терминов; достаточно хорошо изученные логикой и неформальные правила, основанные на общих допущениях относительно рассматриваемых предметов [4]. Х. Шредер. М. Дранвер. С. Штойферт предложили организацию индивидуальных понятийных схем-связей на основе правил комбинации, сравнения и интерпретации [13].

Представителем понятия является термин. Термины даются обучаемому в готовом словесно определенном виде. Однако следует различать единицу научного тезауруса от единицы личностного тезауруса. В филогенезе термин не может появиться в языковом коде прежде, чем оно будет воспринято общественным сознанием и не отложится в нем в виде понятия. В результате имеем: отражаемое-понятие-термин (слово). В онтогенезе ввиду зависимости индивидуума от общественного сознания – наоборот: термин (слово)-понятие-отражаемое [9]. Термины отождествляются с единицами личностного тезауруса лишь тогда, когда обучающийся сам наполнит их содержанием, активно участвуя в специально организованной для него образовательной деятельности [8].

Основная цель формирования профессионального англоязычного тезауруса студентов-географов – развитие у студентов основ географического мышления как составляющего элемента общенаучного мышления. В процессе формирования тезауруса у студентов закрепляется интуитивное представление о взаимосвязях между географическими явлениями, субъектами и объектами изучения географической науки.

С этим связаны основные задачи, связанные с построением современного профессионального англоязычного тезауруса студентов-географов:

- формирование профессиональной компетенции на основе овладения терминологией, а также научных методологических подходов, используемых при изучении географического пространства;
- развитие представлений о современной географической картине миру, включая природные объекты и явления и объекты, и процессы человеческой жизнедеятельности;
- освоение навыков географического анализа развития человеческой жизнедеятельности;
- развитие навыков использования источников географической информации;
- формирование актуальной географической номенклатуры – перечня важнейших географических объектов и их расположения на географической карте.

Важный аспект процесса иноязычного обучения студентов – это синхронизация процесса овладения профессиональными знаниями с процессом языкового обучения в частности с различными этапами формирования тезауруса. Выполнение этой задачи позволит наиболее полно и эффективно использовать в процессе обучения английскому языку формирующуюся в процессе получения профессии географическую языковую картину мира студента. Также это позволит вовлечь студентов в активный процесс формирования тезауруса, не оставляя их пассивными получателями ранее подготовленных преподавателем готовых языковых форм.

Процесс познания новой специализированной области знания на основе формирования тезауруса будущего специалиста состоит из следующих этапов (составных элементов):

1. Совместное со студентами определение на родном языке перечня терминов и терминологических сочетаний, активно используемых ими в параллельном процессе профессионального обучения. Этот процесс должен с определенной периодичностью повторяться за счет новых терминов и понятий, получаемых учащимися в профессиональном обучении, что позволит с одной стороны пополняться и расширять сам тезаурус, а с другой стороны будет делать процесс иноязычного обучения актуальным для обучающегося, тем самым повышая его мотивацию.

2. Формирование и систематизация простейшего словаря, позволяющего соотнести русскоязычный термин с его иноязычным переводом через процесс раскрытия значения, анализа среды и условий его использования.

3. Сравнительный анализ русскоязычного и иноязычного представления терминологического явления. Этот процесс позволит закрепить в сознании студентов связь между русскоязычным и иноязычным представлениями не просто на уровне «*термин русский=термин иноязычный*», а на уровне «*смысл и значение русского язычного термина соответствует именно такому смыслу и значению иноязычного термина*». Это сравнение может быть произведено в первую очередь через перевод и смысловой раскрытие иноязычных текстов, описывающий термины в различных их проявлениях и условиях.

4. Максимальное погружение студентов в иноязычную среду использования изучаемых понятий через выполнение упражнений, составление индивидуальных глоссариев, обсуждения и дискуссии.

5. Самостоятельное концептуальное использование студентом полученных знаний в процессе профессионального обсуждения и деятельности.

Таким образом, высокий уровень сформированности профессионально ориентированного тезауруса студентов-географов должен являться конечной целью обучения профессионально направленному иноязычному общению.

Актуальная проблема формирования профессионального тезауруса у студента тесно связана с проблемой формирования профессионального сознания будущего специалиста. Настоящий специалист на основе профессионального общения формирует и развивает собственную профессиональную компетенцию.

Необходимо отметить, что использование тезаурусного подхода является неизбежным в процессе овладения любым иноязычным профессиональным знанием. Использование методологически выверенного и методически подготовленного подхода с четким обоснованием критериев качества овладения иноязычным терминологическим материалом позволяет добиваться максимально эффективного результата в обучении. Задача формирования тезауруса состоит в том, чтобы на его основе сформировать системную, в нашем случае географическую, иноязычную картину мира, что позволит в дальнейшем использовать профессиональный язык самостоятельно, не прибегая к дополнительным методам активации знаний.

ЛИТЕРАТУРА

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Словарь методических терминов. Теория и практика преподавания языков. СПб., 1999. 472 с.
2. Душников А.М. История педагогики: особенности и проблемы развития понятийного аппарата // Понятийный аппарат педагогики и образования. - Екатеринбург: Изд-во СВ-98, Вып. 3. 1998. С. 126-140.
3. Загвязинский В.И. Педагогическое предвидение. - М.: Знание, 1987. - 77 с.
4. Зиновьев Л.Д. Основы логической теории научных знаний. - М.: Наука, 1967. - 171 с.
5. Ительсон Л.Б. Математические и кибернетические методы в педагогике. М.: Просвещение, 1964. - 248 с.
6. Медведева Л.Г. Методика формирования профессионально ориентированного иноязычного тезауруса: английский язык, специальность 021100 - «юриспруденция»: Дисс. ... канд. пед. наук. - Тамбов, 2008. - 277 с.
7. Мирошниченко А.А. Предметная область экспертной когнитивно-педагогической системы. - Глазов. 1997. С. 86.
8. Монахова Л.Ю. Адаптация информационных технологий к формированию тезауруса у студентов технических вузов (профессорско-педагогический, теоретико-методический, информационный аспект): Дис. ... канд. пед. наук. - СПб., 1997. - 210 с.
9. Соломоник А. Семиотика и лингвистика. - М.: Мол. гвардия. 1995. - 352 с.
10. Сохор А.Н. Логическая структура учебного материала. Вопросы дидактического анализа. - М.: Педагогика, 1974 - 192 с.
11. Шилова О.Н. Информационно-педагогическим тезаурус и его функции в системе профессиональной подготовки специалиста образования: Теоретические основы становления: Монография. - СПб.: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2001. - 157 с.
12. Эльконин Д.Б. Экспериментальный анализ начального этапа обучения чтению // Вопросы психологии учебной деятельности младших школьников. - М.: Изд-во АНН РСФСР, 1962. - С. 15-25.
13. Schroder H.M., Driver M.J., Slnrenfert S. Levels of information processing. In: Warr P.B. (Ed.). Thought and Personality. Balimor: Penguin Books Inc. 1970.

Sen Nadezhda Ingvonovna

Moscow state region university, Russia, Moscow
E-mail: malkhaz2000@gmail.com

Formation of Professional English language thesaurus of students geographers

Abstract. The article discusses the formation of a professional English-language thesaurus of students-geographers. The concepts of the thesaurus, the conceptual apparatus of categories and models are analysed. The author identifies the main tasks connected with the formation of a thesaurus. Actual problems of formation of professional student's thesaurus is closely linked with the problem of formation of professional consciousness of the future expert, a real expert is required on the basis of professional communication to build and develop their professional competence. The main purpose of the formation of a professional English-language thesaurus is the development of geographical thought as a component of general scientific thinking. Professional English-language thesaurus of students-geographers is a reflection of the geographical picture of the world based on the concepts of the system, activating and expanding professional information context. The level of individual formation of a professional English-language thesaurus of students-geographers is determined by their ability to select and use scientific and pedagogical communications geographical concepts and analyse their different perspectives and consciously use in a geographical context, and outside itself. The task of thesaurus forming is to form the basis of the system, in this case, geographical, foreign language picture of the world, which allows to use the professional language on their own, without the need for additional methods of knowledge activation.

Keywords: thesaurus; category; conceptual apparatus; problem; formation; structure of the thesaurus